

ARTE DE AMÉRICA LATINA

Y RELACIONES ARTÍSTICAS  
ENTRE POLONIA Y LATINOAMÉRICA

# World Art Studies

Conferences and Studies  
of the Polish Institute of World Art Studies

Conferencias y Estudios  
de Instituto Polaco de Investigación de Arte Mundial

Vol. XVI

Editorial Board

Agnieszka Kluczevska-Wójcik & Jerzy Malinowski

POLISH INSTITUTE OF WORLD ART STUDIES  
INSTITUTO POLACO DE INVESTIGACIÓN DE ARTE MUNDIAL

**ARTE DE AMÉRICA LATINA  
Y RELACIONES ARTÍSTICAS  
ENTRE POLONIA Y LATINOAMÉRICA**

**ART OF LATIN AMERICA  
AND THE ARTISTIC RELATIONS  
BETWEEN POLAND AND LATIN AMERICA**

**Editado por / Edited by**

**Ewa Kubiak, Olga Isabel Acosta Luna**

Instituto Polaco de Investigación de Arte Mundial & Editorial Tako  
Varsovia-Toruń 2016

Publication financed by:  
*The Ministry of Science and Higher Education (agreement no. 1000/P-DUN/ZO/2015)*

Reviewers  
*Prof. Dr. hab. Zbigniew Bania*  
*Prof. Dr hab. Krzysztof Stefański*

Photos  
*Authors' archives (unless otherwise stated)*

On the cover:  
Jacobco Angeles, *Alebrije Armadillo*, wood, San Martin Tilkajete (Oaxaca), photo S.Kasprzyk

© Copyright by Ewa Kubiak & Olga Isabel Acosta Luna 2016  
© Copyright by Polish Institute of World Art Studies in Warsaw 2016  
© Copyright by Tako Publishing House 2016

ISSN 2543-4624  
ISBN 978-83-62737-81-9

Polish Institute of World Art Studies  
ul. Warecka 4/6 m 10, 00-040 Warszawa  
e-mail: [biuro@world-art.pl](mailto:biuro@world-art.pl)

Tako Publishing House  
ul. Słowackiego 71/5, 87-100 Toruń  
e-mail: [tako@tako.biz.pl](mailto:tako@tako.biz.pl)  
[www.tako.biz.pl](http://www.tako.biz.pl)

**This book can be ordered by mail**  
Polish Institute of World Art Studies: [biuro@world-art.pl](mailto:biuro@world-art.pl)  
Tako Publishing House: [www.sklep.tako.biz.pl](http://www.sklep.tako.biz.pl)

## INDICE DE CONTENIDOS

<i>Ewa Kubiak</i>	
Inicio .....	9
I. Arte colonial	
<i>Agata Andrzejewska</i>	
Las fundaciones franciscanas del siglo XVI en Nueva España y su génesis europea .....	13
<i>Eugenia Maria Azevedo Salomao</i>	
Religious architecture in colonial <i>Michoacán</i> , Mexico .....	19
<i>Laura Elena Lelo de Larrea López, Luis Alberto Torres Garibay</i>	
Muslimspanishreminis in Santa María Huiramangaro, <i>Michoacán</i> . .....	27
<i>Luis Alberto Torres Garibay</i>	
Local techniques and <i>mudéjar</i> influx in ecclesiastical roofs of <i>Michoacán</i> , Mexico. Colonial period .....	33
<i>Guadalupe Romero Sánchez</i>	
Equipment of churches of doctrine during the XVII century: an initial approach to the study... ..	43
<i>Ewa Kubiak</i>	
Arquitectura colonial y los problemas de su percepción .....	53
<i>Frederike Berlekamp</i>	
Mosaicos plumarios de América del Sur de los siglos XVII/XVIII en el Museo de América en Madrid. Dificultades y posibilidades de su interpretación contextual. ....	65
<i>Martín Mesa Cárdenas</i>	
Imagen y dolor. Representación y experiencia del martirio en las sociedades barrocas latinoamericanas .....	73

## II. Arte, antropología y etnografía

<i>Katarzyna Szoblik</i>	
Los árboles en los códices indígenas de México .....	81
<i>Magdalena Nierzwicka</i>	
Mexican art in collection of Stanisław Kasprzyk .....	89
<i>María Eleonora Hebisz</i>	
Fronteras y transformaciones del arte en los Andes Centrales. El caso del “Valle Mantaro” en el Perú. ....	97
<i>Marta Skwirowska</i>	
Performance Theory in the Context of Mexican Ephemeral Art. Problems with the Interpretation .....	105

## III. Arquitectura y arte público de los siglos XIX y XX

<i>María Cristina Valerdi Nochebuena, Jorge Sosa Oliver, José Luis Bandala, Gabriela Toledo Góngora</i>	
Coincidencias y discrepancias en la arquitectura religiosa del siglo XX de la ciudad de Puebla: La Medalla Milagrosa y Nuestra Señora de la Esperanza** .....	115
<i>Aleksandra Sumorok</i>	
Nowa Huta and Brasilia – problem of the ideal cities of the 50s.....	133
<i>Virginia Cabrera Becerra, Varinia López Vargas, Rosario Nava Ramírez</i>	
Historic center of Puebla Mexico. Modernization, cultural tourism and devaluation of built heritage .....	141
<i>Adriana Hernández Sánchez, Christian Enrique De La Torre Sánchez</i>	
Las cuatro esculturas de Antoine Duranne en el Zócalo de la ciudad de Puebla, México .....	149
<i>María Cristina Valerdi Nochebuena, Jorge Sosa Oliver, Víctor Martínez López, Jesús Rodríguez</i>	
Ángeles, manifestación escultórica en los cementerios patrimoniales. Panteón Francés de la ciudad de Puebla .....	161
<i>Patricia Freitas</i>	
Public art in São Paulo: modernity and identity in the 1950's.....	173
<i>Carsten Schiefer</i>	
Lo reaccionario en el muralismo mexicano .....	183
<i>Maria Cristina Valerdi Nochebuena, Jorge Sosa Oliver, Julia J. Mundo Hernández, Ricardo Herrera</i>	
Art decó, un estudio comparativo Colonia Hipódromo Condesa, Cd. de México – Ciudad de Puebla .....	191

*Virginia Cabrera Becerra, Juan Manuel Guerrero Bazán,  
Delia del Consuelo Domínguez Cuanalo, Marco Aurelio Rojas Aguilar*  
Public politics now: the modernizing individualism, scenographic aesthetic, historic center  
of Puebla, Mexico ..... 203

IV. Pintura y escultura de los siglos XIX y XX

*Leticia Badan Palhares Knauer de Campos*  
An italian painter at the paulista capital – Giuseppe Amisani exhibitions in São Paulo..... 213

*Alicja Reksć*  
Fernando Botero. Plus size – Plus art ..... 219

*Eleonora Jedlińska*  
Doris Salcedo (1958): Art as Political and Mental Archaeology of Memory ..... 225

*Lena Geuer*  
¿Haciendo arte argentino? Entre ayer y hoy, entre allá y acá – arte en los años 60  
y el uso del cuerpo humano entre ausencia y presencia como parámetro estético en las obras  
de Luís Felipe Noé y Marta Minujín ..... 235

*Carlos Eduardo Sanabria B.*  
Towards a Phenomenological Poetics of the Body Forgetting the Body:  
An Outline of the Problem ..... 243

*Martinho Alves da Costa Junior*  
The limits of the site-specific in the work of Regina Silveira..... 251

*Sarah Poppel*  
An ongoing discovery? Exhibitions of “Latin-American art” with a special focus  
on German-speaking countries ..... 257

*Stefania Karampa*  
The *mestizaje* in the painting of Luis Alberto Acuña, Pedro Nel Gómez and Ignacio Gómez  
Jaramillo in the second third of the twentieth century..... 265

*Teresa Bueno Schoen*  
“Desequilibrio Calculado” – una posibilidad de desarrollo del constructivismo en la obra  
de la artista Brasileña contemporánea Elisa Bracher ..... 273

*Yabel Mariela Arrazola Bonilla*  
Amilcar Rivera: the loss of the Mexican..... 281

*Olga Isabel Acosta Luna*  
¡Siempre llegamos tarde! El género de la pintura histórica en Colombia ..... 287

Conferences and Studies of the Polish Institute of World Art Studies ..... 395





# ARTE DE AMÉRICA LATINA Y RELACIONES ARTÍSTICAS ENTRE POLONIA Y LATINOAMÉRICA

---

Ewa Kubiak

## Inicio

El arte de América Latina en sus diferentes formas no se somete fácilmente a clasificaciones. En cada periodo de su desarrollo encontramos los rasgos característicos de las corrientes globales de Europa y con frecuencia de Asia, pero el mayor valor de la actividad artística en América Latina parecen ser sus localidades en la escala de todo el continente, así como también los centros regionales, que en este momento se convierten en los centros que interactúan dentro de un área determinada. El libro se titula a modo muy general “Arte de América Latina”, mientras que en su subtítulo aparece la referencia a uno de los problemas que nos atañe, las relaciones artísticas entre Polonia (y más ampliamente Europa) y un continente “lejano”. Se las puede observar con mayor o menor intensidad desde la época colonial hasta nuestros días. Durante la dominación española estos fueron los mecanismos más comunes y los procesos más característicos para el arte de la Edad Moderna que funcionó a cierta distancia de los principales centros que definieron las líneas de desarrollo más recientes y no así los contactos mutuos. Pero, ya desde la segunda mitad del siglo XIX las relaciones polaco-latinoamericanas, en cuanto al arte y cultura se refiere, son más cercanas y específicas. Estas no se limitan a las artes visuales, sino que también incluyen la literatura, el teatro y la música, e incluso la cocina. Las Américas se han convertido

en la tierra prometida de la emigración polaca. En el presente volumen nos topamos tanto con la descripción de las investigaciones etnográficas polacas en Latinoamérica como con la búsqueda de los paralelismos entre los procesos artísticos y creativos en Polonia y América Latina.

El libro está dividido en cuatro partes, cada una relacionada con una problemática distinta. La publicación comienza con las deliberaciones sobre el arte colonial. La mayoría de los artículos se dedica a la arquitectura de un área muy extensa, que cubre desde Nueva España hasta Brasil. También la problemática planteada en ellos es muy rica, empezando por las cuestiones formales relacionadas con la construcción de los edificios, pasando por el diseño interior y llegando a la aproximación teórica del tema en el campo de la percepción y recepción del arte. Igualmente podremos encontrar reflexiones sobre el arte especialmente típico para América Latina, tales como, los mosaicos de plumas, que desde la Edad Moderna europea fascinaban a estos y siguen siendo parte de una exotización de tierras lejanas. El último artículo de esta sección se refiere a las imágenes y experiencias de martirio en las representaciones barrocas de América Latina.

Otra parte del libro es una mirada al arte a través de los ojos de los antropólogos, teóricos culturales y etnólogos. Es la más corta, puesto que abarca sólo

cuatro artículos, pero cada uno de ellos cubre un tema completamente diferente. El primero es el modo antropológico e histórico de considerar el asunto de la iconografía del árbol en los códigos mexicanos y en la literatura nahuas, basado tanto en las fuentes escritas como en interesantes ejemplos visuales. El segundo, presenta una atrayente discusión sobre la parte mexicana en torno a la colección etnográfica del investigador polaco Stanisław Kasprzyk. El tercero es un avelado estudio de la artesanía peruana de colores en el contexto de los problemas étnicos, a base de los ejemplos del Valle del Mantaro. En el último artículo de esta sección, la autora propone elementos de la metodología de la historia del arte y la antropología para describir los fenómenos efímeros del arte mexicano derivado de la tradición de las fiestas populares.

Finalmente las dos últimas partes se dedican al arte de los siglos XIX y XX. La división se llevó a cabo por el medio y el contexto de la formación y la ubicación de los objetos presentados, por lo que tenemos una sección dedicada a la arquitectura y al arte directamente relacionado con el espacio urbano, y una colección de unos artículos sobre la pintura y la escultura, las cuales se puede admirar en las paredes de las galerías o los museos, o que presentan problemas de carácter teórico.

Se han discutido tanto los ejemplos concretos de las obras arquitectónicas como los enteros conceptos urbanos y los mecanismos para su formación, las cuestiones relacionadas con la escultura en el servicio del espacio urbano y la arquitectura, las relaciones entre la pintura y la construcción, en el ejemplo de los murales que con su concepción se acercan a la idea de obra de arte total llamada con más precisión en alemán como *Gesamtskunstwerk*. Un tema interesante lo forman los artículos dedicados a la decoración escultórica en el cementerio de

Puebla. Los autores muestran la especificidad de las realizaciones locales subrayando al mismo tiempo las raíces europeas de las representaciones. Mientras que la arquitectura y el detalle ornamental de los edificios en Puebla de estilo Art Decó fueron caracterizados no solamente como las obras de la universal corriente de la arquitectura mundial del siglo XX sino también dentro del contexto del arte nacional y la búsqueda de la inspiración en la tradición local arquitectónica del periodo pre-español. La última de las partes presentadas es una colección de artículos sobre problemas más amplios de carácter historiográfico o teórico, o problemas muy especializados con un enfoque monográfico. Además los textos en los que los autores discuten el trabajo de un artista (p. ej. Fernando Botero, Doris Salcedo, Regina Silveira) también se ven afectados con los principales problemas sociales y políticos relacionados con los acontecimientos y la vida cotidiana en la misma América Latina o más ampliamente en el ámbito internacional.

Volviendo a la primera afirmación, el arte de América Latina es sin duda un fenómeno diverso y complejo, tanto en términos de forma como de contenido. Anteriormente la hibridez de las obras de arte y de los fenómenos artísticos fue vista como una especie de perversión, un alejamiento de la principal corriente oficial. Desde la perspectiva histórica, la pintura, la escultura y la arquitectura de los continentes lejanos fueron tratadas como provinciales, las cuales además carecían de habilidades técnicas. Hoy en día en polifonía de voces se buscan las fortalezas del arte, por lo tanto, se abre un nuevo camino, menos eurocentrista, y a su vez el más consciente y sólido periodo de la interpretación tanto del arte viejo como del moderno en América Latina.

traducción Anna Wendorff

# I. Arte colonial



# ARTE DE AMÉRICA LATINA Y RELACIONES ARTÍSTICAS ENTRE POLONIA Y LATINOAMÉRICA

---

Agata Andrzejewska  
Universidad de Lodz,  
Instituto Polaco de Investigación de Arte Mundial

## Las fundaciones franciscanas del siglo XVI en Nueva España y su génesis europea

Las más importantes cuestiones en este artículo son los orígenes de las formas arquitectónicas que encontramos en los monumentos franciscanos de Nueva España. Este problema continuamente causa muchas dificultades a los científicos que trataron y todavía tratan de descubrir los ejemplos europeos que dieron origen a esta arquitectura excepcional. Sin embargo, la discusión sigue desde los años 30 del siglo XX, y hasta hoy el día, los investigadores tanto mexicanos como alemanes, españoles o estadounidenses no pueden llegar a una conclusión. Lo que quiero presentar en este artículo son las dichas diversas hipótesis sobre este asunto de los científicos conocidos.

Los primeros monumentos religiosos se construyeron de una manera descontrolada. No había ningún orden ni planos. La enorme cantidad y exageradas dimensiones de los monasterios habían provocado.<sup>1</sup> El primer virrey de Nueva España Don Antonio de Mendoza publicó las ordenanzas con indicaciones como edificarlos.<sup>2</sup> Estas disposiciones se encuentran en las *Instrucciones que los virreyes de Nueva España dejaron a sus sucesores añádanse algunas que los mismos trajeron de la Corte y otros documentos semejantes a las instrucciones*. Don Mendo-

za en la parte segunda de *Relación, apuntamientos y avisos* escribió: “En lo que toca á edificios de monesterios y obras públicas, ha habido grandes yerros porque ni en las trazas ni en las demás no se hacia lo que convenia, por no tener quien los entienda ni supiese dar orden en ello”. No solo los franciscanos debieron sujetarse a esta ley pero también los agustinos y los dominicos que llegaron como los últimos. El virrey sugirió a las ordenes religiosas levantar “como Toribio de Alcaraz que lo ha hecho muy bien muchas veces así en los monesterios y puentes como en los demás edificios”.<sup>3</sup> Desgraciadamente, este laconico consejo no explica por qué el virrey había escogido justamente este artista. Conocemos pocas informaciones sobre Hernando Toribio de Alcaraz. Sabemos que era un arquitecto español que llegó al Nuevo Mundo aproximadamente en el año 1543. Toribio fue el maestro cantero, entre otros, de la catedral en Pátzcuaro en el estado de Michoacán o del templo franciscano en Cholula en el estado de Puebla.

En esta ocasión hay que aclarar el esquema general de las iglesias tempranas en la Nueva España. El templo alto y grande pero sobre todo monumen-

---

<sup>1</sup> Kubler (1983: 243).

<sup>2</sup> Kubler (1983: 242).

<sup>3</sup> *Instrucciones que los virreyes de Nueva España dejaron a sus sucesores añádanse algunas que los mismos trajeron de la Corte y otros documentos semejantes a las instrucciones* (1873: 47).

tal se ubica en el centro de un pueblo no fortificado, la vista del exterior sugiere un edificio de nave única a veces con el transepto, con el presbiterio poligonal o rectangular, con o sin ventanas. Las ventanillas son bastante pequeñas. Las gigantescas contrafuertes demuestran que las iglesias son bajo la influencia del gótico. La construcción de las bóvedas dependía de la importancia del lugar donde se edificó el templo. En los pueblitos hay bóvedas de vigas de madera o de cañon mientras que en las ciudades más significantes el techo está cubierto por nervadura.<sup>4</sup> Y finalmente la cuestión muy discutible: se trata del papel que desempeñaba la iglesia, por supuesto aparte de la función religiosa. El aspecto físico de la construcción indica o por lo menos insinúa un carácter militar, por eso en la esfera de los científicos estos edificios se llaman templos – fortalezas.

Los primeros edificios religiosos que se constuyeron después del descubrimiento del Nuevo Mundo fueron muy primitivos y simples en su estructura. Aquellos templos fueron de tipo basilical de tres naves cubiertas con vigas. Gracias a la suficiente cantidad de trabajadores y materiales se levantaron los templos de bastante grandes dimensiones, que hoy conocemos sobre todo de los dibujos y los grabados. Así era la primera iglesia franciscana fundada antes de 1532 en la Nueva España que se encontraba en el lugar de la actual catedral de México D.F. que fue edificada según los planos de Martín de Sepúlveda. Hasta hoy existe, por supuesto con posteriores modificaciones, la iglesia de Zacatlán de las Manzanas en el estado de Puebla, fundada en el año 1564. Tiene tres naves separadas por arcos de medio punto con el presbiterio rectangular, tan frecuentemente encontrados en España.<sup>5</sup> Según M. Buschiazzo, esta iglesia es de tipo basilical,<sup>6</sup> pero esta opinión no parece ser correcta. De toda manera, la basilica debe tener varias naves de las cuales la nave central es la más alta. La luz proviene de las ventanas de esta nave principal. El templo de tres naves de igual altura puede ser denominada “iglesia de salón” proveniente de la palabra alemana “hallenkirche”.<sup>7</sup>

Los conjuntos conventuales que se edificaron en la Nueva España en el siglo XVI eran compuestos de cuatro partes: la iglesia, el claustro, la huerta

y el atrio. El templo, alto y largo, en general es de una sola nave con el presbiterio rectangular, a veces poligonal. El coro está situado al pie de la nave. El esquema del claustro colindando al templo tiene sus orígenes en la Edad Media – tal vez podemos hablar de inspiraciones en los claustros cistercienses.<sup>8</sup> Su planta es cuadrada y los espacios están dispuestos en torno a un patio central con dos pisos de galerías. La arquería que se une al atrio es llamada “portería”. También podemos enumerar la cocina, el refectorio, la sala de lectura, la sacristía, y por supuesto, las celdas para los monjes, ubicadas arriba, casi siempre más numerosas que los propios religiosos. La huerta está situada detrás del claustro rodeado por un muro.<sup>9</sup>

Como he mencionado, las iglesias del siglo XVI que persistieron hasta hoy en mayor parte son de nave única. Este término es conocido en Alemania como Wandpfeilerkirche, o einschiffige Saal.<sup>10</sup> Existe también una noción del templo criptocolateral inventado por George Kubler. Hay que aclarar en este punto las diferencias entre la iglesia de solo una nave y de la iglesia criptocolateral. Es mejor explicarlo sobre un ejemplo del templo de Los Reyes católicos (ill. 1), conocido también como San Juan de los Reyes en Toledo. Su construcción data entre 1477 y 1526. En el plano podemos ver un edificio de cuatro tramos con un presbiterio semicircular. También hay una hilera de capillas, cuales, según Kubler, no corresponden a la definición del templo de nave única. No obstante en la esfera de los historiadores del arte europeos este tipo de iglesia es considerado como de una nave con capillas laterales.<sup>11</sup>

No habían muchos investigadores que intentaron encontrar las inspiraciones arquitectónicas provenientes de Europa. Como uno de los pocos científicos Kubler intentó advertir las semejanzas a los templos españoles. Este investigador indicó algunos ejemplos de las iglesias del centro de España, entre otros en Mondéjar o Yuste y estos edificios podrían ser los modelos para las construcciones mexicanas.

El convento franciscano bajo la advocación de San Antonio de Padua en Mondéjar está situado en la provincia de Guadalajara (comunidad autónoma de Castilla – La Mancha, a unos 50 kilómetros de Madrid). Su fundador fue Don Iñigo López de

<sup>4</sup> Kubler (1983: 244).

<sup>5</sup> Kubler (1983: 243).

<sup>6</sup> Buschiazzo (1961: 31).

<sup>7</sup> Kubler (1983: 245).

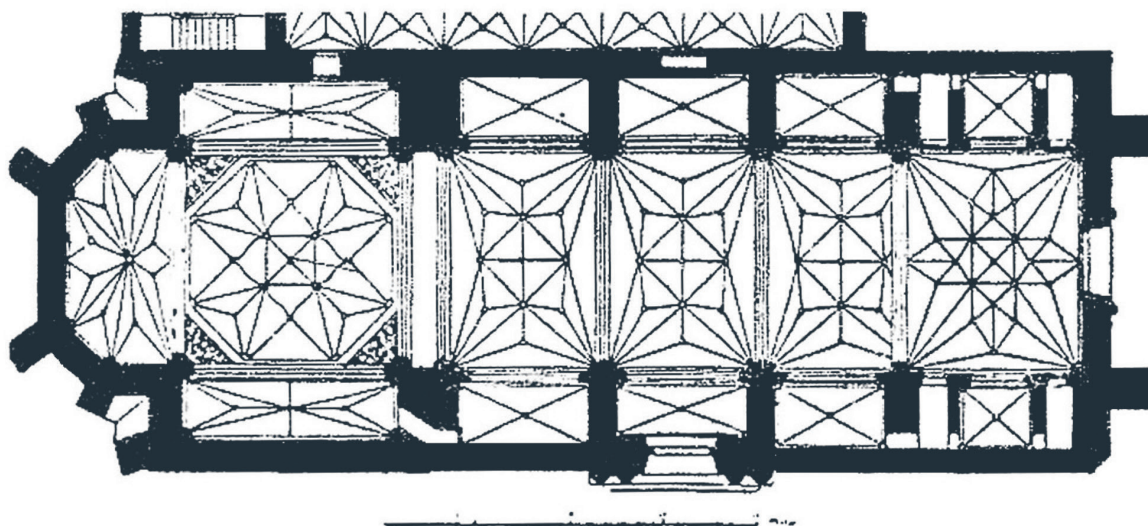
<sup>8</sup> Cómez (1989: 34).

<sup>9</sup> Wright Carr (1998: 20).

<sup>10</sup> Kubler (1983: 244).

<sup>11</sup> Kubler (1983: 247).





Ill. 1. Plano de San Juan de los Reyes de Toledo, España (según G. Kubler)

Mendoza, primer conde de Tendilla. Los primeros documentos provienen del año 1486, pero la construcción comenzó apenas en 1508 y terminó muy rápidamente ya un año después. Don Lopez de Mendoza contrató el arquitecto español Lorenzo Vázquez de Segovia quién también fue el autor del famoso Palacio de Cogolluda en Guadalajara para Luis de la Cerda y Mendoza. Hay que añadir que Lorenzo Vázquez trabajó para la familia Mendoza y Don Lopez fue el hermano del primer virrey de Nueva España – Antonio de Mendoza. Actualmente la iglesia se encuentra en ruina – el muro del sur fue demolido en 1916. Gracias a los planos sabemos que el templo se componía de solo una nave de tres tramos con el presbiterio rectangular y con un escaso transepto. Esto forma una importante diferencia entre las iglesias españolas y mexicanas, pues el seudocrucero prácticamente era ausente durante el siglo XVI en la Nueva España.<sup>12</sup>

La siguiente iglesia se encuentra en Yuste a unos 200 km al este de Madrid. El templo fue fundado a los principios del siglo XV, precisamente en el año 1402. Inicialmente, el monasterio fue habitado por la Orden de San Jeronimo, pero hoy pertenece a la Orden de San Pablo Primer Eremita. Igualmente que en Mondejar, la nave única se compone de tres tramos – la única diferencia es el presbiterio de forma poligonal.<sup>13</sup>

Entre los investigadores que se ocupaban de la arquitectura colonial solamente Mario Buschiazzo

opinaba que las iglesias del siglo XVI realizaban una función militar. Según él, la iglesia podía ser un asilo en caso de peligro para los españoles, sus familias, servidores y para los indios ya convertidos al cristianismo. Según Buschiazzo también el muro del atrio con las almenas podía servir como elemento defensivo, pero este elemento arquitectónico suele ser muy bajo. Además, faltan aspilleras o matacanes para una defensa eficaz, y aun más importante, la grandeza de la superficie del conjunto hacia su protección aun más problemática.<sup>14</sup>

**PÓRTICO.** Debo comenzar con un pequeño análisis del pórtico del atrio en los conjuntos conventuales franciscanos. Con la denominación el “pórtico del atrio” entendemos una arcada de bastante grandes dimensiones, que da al atrio del convento. Este tipo de entrada puede consistir de un (como en el convento en Tepeapulco, estado de México) hasta tres arcos (como en San Andrés de Calpan, estado de Puebla (Ill. 2) Normalmente, el remate está decorado con el escudo de la orden conventual – en este caso tenemos el emblema franciscano.<sup>15</sup>

Muchos investigadores, como Erwin Walter Palm, suponen que la dicha forma arquitectónica recuerda un arco de triunfo y también tiene un significado simbólico. Es como un paso del mundo terrestre al mundo celestial, del profanum al sacrum. En la época romana los soldados después de la batalla vencida atravesaban el arco para ser purificados.<sup>16</sup>

<sup>12</sup> Kubler (1983: 242).

<sup>13</sup> Kubler (1983: 243).

<sup>14</sup> Buschiazzo (1961: 31).

<sup>15</sup> Palm (1979: 502).

<sup>16</sup> Palm (1979: 501).



III. 2.  
Pórtico de San Andrés de Calpan, estado de Puebla  
(fot. A. Andrzejewska  
2012)



III. 3.  
Fragmente del Panorama  
de Jerusalén de Bernard  
von Breydenbach, *Viaje  
a Tierra a Santa* de 1486  
(según E. W. Palm)

No obstante Palm tiende a la teoría que la arquería tiene su origen en el Oriente Próximo, es decir en Jerusalén, evocando el ejemplo del pórtico de la mezquita de Omar. La entrada del sur es muy parecida a la de Hujeotzingo y también comprende tres arcos. El científico presenta un grabado de Bernard von Breydenbach de su famoso libro *Viaje a Tierra Santa* de 1486 con la Panorama de Jerusalén (III. 3). En España esta obra fue imprimida en el año 1498. En el dibujo podemos ver la portada desde el Monte de los Olivos. Vemos también las escaleras que

llevan a una portada con la arquería de tres arcos. Obviamente hay semejanza entre los dos pórticos.<sup>17</sup>

ATRIO. Otro considerable asunto es el atrio, diseñado para organizar el espacio para los indígenas. Este extenso terreno fue destinado para alojar una cantidad aumentada de indios convertidos.<sup>18</sup> Es una zona rodeada de altos muros con almenas de distintas formas. En algunos casos la valla alcanza casi 150 metros de longitud. En el eje se encuentra una portada habitualmente de tres arcos. En los

<sup>17</sup> Palm (1979: 502).

<sup>18</sup> Artigas (2003: 56).



cuatro angulos del atrio se edifican capillas llamadas “posas”,<sup>19</sup> que eran usadas para las procesiones. Su decoración escultórica contiene no solo motivos cristianos pero también figuras indígenas. Estos sitios religiosos estaban techados por pequeñas cúpulas o por chapiteles apiramidados.<sup>20</sup> Aquella forma arquitectónica frecuentemente surge en América Central pero igualmente está presente en el territorio del altiplano peruano-boliviano aunque con menor frecuencia. En el centro del atrio se ubica una cruz de piedra, decorada con ornamentación autóctona, por ejemplo con símbolos mayas o aztecas.<sup>21</sup>

### Bibliografía:

- Artigas 2003 = Artigas Juan Benito: *Arquitectura a cielo abierto en Iberoamérica como un invariante continental*, México 2003
- Bernales Ballesteros 1987 = Bernales Ballesteros Jorge: *Historia del arte hispanoamericano*, vol. 2, siglos XVI a XVIII, Madrid 1987
- Buschiazzo 1961 = Buschiazzo Mario: *Historia de la Arquitectura Colonial en Iberoamerica*, Buenos Aires 1961
- Cómez 1989 = Cómez Rafael: *Arquitectura y feudalismo en México. Los comienzos del arte novohispano en el siglo XVI*, México 1989
- Fernández 1992 = Fernández Miguel Angel: *La Jerusalem indiana. Los conventos-fortaleza mexicanos del siglo XVI*, México 1992: 157–211
- Instrucciones que los virreyes de Nueva España dejaron a sus sucesores añádanse algunas que los mismos trajeron de la Corte y otros documentos semejantes a las instrucciones*, México 1873
- Kubler 1983 = Kubler George: *Arquitectura mexicana del siglo XVI*, México 1983
- MacAndrew 1955 = MacAndrew John: “Fortress Monasteries?”, *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol VI, núm. 23, 1955: 31–38
- MacAndrew 1965 = MacAndrew John: *The open-air churches of sixteenth-century México*, Cambridge Massachusetts, 1965
- Palm 1979 = Palm Erwin Walter: “Los pórticos del atrio en la arquitectura franciscana de Nueva España”, [en:] Palm Erwin Walter: *Les cultures ibériques en devenir*, Paris 1979: 497–502
- Wright Carr 1998 = Wright Carr David Charles: *Los franciscanos y su labor educativa en la Nueva España (1523–1580)*, México 1998

<sup>19</sup> Bernales Ballesteros (1987: 41).

<sup>20</sup> MacAndrew (1965: 23).

<sup>21</sup> Fernández (1992: 191–211).



# ARTE DE AMÉRICA LATINA Y RELACIONES ARTÍSTICAS ENTRE POLONIA Y LATINOAMÉRICA

---

Eugenia Maria Azevedo Salomao  
Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Mexico

## Religious architecture in colonial *Michoacán*, Mexico

### Introduction

The colonial religious architecture in *Michoacán* of New Spain played a significant role in shaping the local culture. The diocese of *Michoacán* was established in 1536 with the provinces of *Michoacán*, *Colima* and of *Chichimecas*, but its jurisdictional dimension changed. The evangelisation process was under the charge of the religious Franciscans and Augustinians, while the presence of the secular clergy was also essential. The highest concentration of architectural production was developed in the centre of the Bishopric in the province of *Michoacán*, whose pre-Hispanic history is related to the *Tarascos* or *Purépecha* culture.

Even today, in Tarascan villages, monasteries, parochial temples and ancient shrines, the preserved roofs and interiors of the colonial era can be found. In the manufacture of these religious buildings, we can find the presence of several local materials (indigenous) as well as European (medieval, Renaissance) and even *Mudéjar* art. The roofs of temples in *Michoacán* have attracted the attention of some national and foreign scholars who have considered them to be outstanding examples of the art history and architecture of New Spain.

This paper deals firstly with an overview of the local cultural background, highlighting the archi-

tectural features of the spaces produced for an evangelistic purpose in the region. External as well as local materials are then analysed in the religious architecture of the region through typical examples, mainly from the sixteenth and seventeenth centuries. The work concludes by showing how artisans from *Michoacán* invented a unique art form.

### Background

In *Michoacán*, during the pre-Hispanic stage, the *Tarascos* or *Purépecha* culture flourished along with great achievements related to the territorial control of the region. This culture was in full swing at the time of the arrival of the Spaniards. The relations that came out of this cultural encounter made their mark on the first processes of territorial reoccupation, and human settlements now mixed architecture with local experiences and contributions from the newly arrived culture.

The building tradition of *Michoacán* artisans has always been distinguished by the rational use of primary materials, and most historic villages remain preserved in their appearance, some more than others; the features are unique because of their vernacular architecture shaped by the constant use of walls made of *adobe* and sloped roofs covered with tiles, wood being a rare resource in the region.

Carved stone was also used in ornamental elements, where the skill of *Michoacán* craftsmen can be appreciated, mainly on the facade of religious buildings.

The process of the evangelisation of the Bishopric of *Michoacán* was undertaken by the Franciscans (1525) and Augustinians (1533). It should be noted that despite the role played by religious orders in the conversion of the natives, the importance of the secular clergy cannot be left out of the process of indoctrination, primarily in terms of the activity of *Vasco de Quiroga*, the first bishop of *Michoacán*.

The evangelisation began with the arrival of *Fray Martín de la Coruña* in 1525. Friar Martin reached *Tzintzuntzan*, the capital of the ancient *Purépecha* kingdom accompanied by two or three more friars. This was the second group of Franciscans who had initially arrived earlier that year.<sup>1</sup> Thus began the work of evangelising *Michoacán* to the new religion, which involved the destruction of idols and Mesoamerican temples, and the construction of Christian churches.

The first Franciscan convent complex in *Michoacán* was in *Tzintzuntzan*, initially constructed from perishable items and subsequently built with archaeological materials, still present today. By the end of the sixteenth century, *Fray Pedro de Pila* proposed to completely rebuild the convent and church in a manner so sumptuous and imposing as to make it the best convent of the kingdom, as *Fray Alonso de la Rea* – the seventeenth-century chronicler – tells us. In 1586, Father Ponce, visitor of the order, found the monastery to be “good, finished, made of stone and mortar, with its cloister, dormitory and church”; this monastery had a very ornate altar and the convent a well and a good garden with large figs and walnut trees. Two monks dwelled there.<sup>2</sup> Until recently the date 1596 could still be seen in a stone inside the cloister. This probably marked the date of completion of the building.

From the convent in *Tzintzuntzan*, the evangelisation of the province of *Michoacán* began. *Ricardo de León Alanis* states that during this stage, the missionary activity was particularly aimed at “the destruction of native idols and approaches to small groups of aboriginal people.”<sup>3</sup>

The monks initially worked in the *Pátzcuaro* lake basin and gradually settled elsewhere, mainly in the Tarascan indigenously populated regions by replacing ancient ceremonial centres with Christian ones. The Franciscans settled in *Pátzcuaro*, *Uruapan*, *Tarecuato*, *Ucareo* and *Zinapécuaro*. In 1565 the Franciscans erected the provinces of *San Pedro* and *San Pablo* of *Michoacán*. By 1583, the Franciscans had 47 convents throughout *Michoacán* territory.<sup>4</sup>

The Augustinians also played a major part in the evangelisation process in *Michoacán*. They came to *Michoacán* in 1537 and established their first convent in *Tiripetío*, from there they expanded their evangelisation work and in 1602 they had over twenty establishments, creating the Province of *San Nicolás Tolentino de Michoacán*.

Apart from the religious orders, it is worth mentioning the important work of the clergy, who began to work laboriously catechising the indigenous people even before the Augustinians. This was made possible with the first bishop of *Michoacán*, *Vasco de Quiroga*, and the founding of the College of St. Nicholas in 1540, where the clergy responsible for the parishes of the diocese was formed.

In addition to the religious orders and clergy, the institution of the *Hospital* cannot be omitted. More than a mere building to house the sick, it functioned as a social institution that reorganised the pre-Hispanic social structure. It served by juxtaposing the new communal organisation with the ancient lineages and formed the basis of the indigenous government. This institution was closely linked to the utopian ideals of *Vasco de Quiroga* and had a close relationship with the work of the Franciscan *Fray Juan de San Miguel* who – according to the chronicle *Crónica de la Orden de N. Seráfico P.S. Francisco, Provincia de S. Pedro y S. Pablo de Michoacán en la Nueva España* – was responsible for initiating the construction of this communal institution in the province of *Michoacán*.

In this manner, the production of convents, parish churches, visiting shrines and chapels of hospitals was very intense in the first two centuries of the colonial period in *Michoacán*. In these buildings the architectural expression with regard to size and decorative elements shared common characteristics that made them very typical in the towns of *Michoacán*.

<sup>1</sup> Citing Warren Benedict 1977. Look in: Silva Mandujano (1998: 202).

<sup>2</sup> Ramírez Romero (1990: 378).

<sup>3</sup> León Alanis (1991: 5–8) and Félix de Espinosa (2003: 79–81).

<sup>4</sup> Silva Mandujano (1998: 203).